

Seattle Journal for Social Justice

Volume 10
Issue 1 *Fall/Winter 2011*

Article 28

November 2011

Xin Fronteras

María Luisa Guillen Valdovinos

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.law.seattleu.edu/sjsj>

Recommended Citation

Valdovinos, María Luisa Guillen (2011) "Xin Fronteras," *Seattle Journal for Social Justice*: Vol. 10 : Iss. 1 , Article 28.

Available at: <https://digitalcommons.law.seattleu.edu/sjsj/vol10/iss1/28>

This Article is brought to you for free and open access by the Student Publications and Programs at Seattle University School of Law Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Seattle Journal for Social Justice by an authorized editor of Seattle University School of Law Digital Commons. For more information, please contact coteconor@seattleu.edu.

Xin Fronteras (Without Borders)

María Luisa Guillen Valdovinos, poet

Nací en Zihuatanejo¹
 place of wombyn en Nahuatl
 water of the yellow mountain en P'urhépecha
 Desde Guerrero, Nosotras plantamos semillas de resistencia²
 Economically displaced
 On Occupied Land
 sobreviví el colonialismo³
 Crecí en el imperialismo⁴
 y ahora⁵
 Me dicen Reegan "Resident Alien Number" 010-03-1986⁶
 Mira Migra: No soy ilegal⁷
 Simplemente soy María Luisa⁸
 Binaries cannot gender me
 Con tatuajes y una sonrisa⁹
 Yo soy¹⁰
 Una muxerista¹¹ -
 Anzalduista¹²

¹ Born in Zihuatanejo

² From Warriors, we plant seeds of resistance

³ I survived colonialism

⁴ I was raised in imperialism

⁵ and now

⁶ They call me Reegan "Resident Alien Number" 010-03-1986

⁷ Look, Homeland Security: I'm not illegal

⁸ I am simply María Luisa

⁹ With tattoos and a smile

¹⁰ I am

¹¹ queer/ wombyn/ non-gendering conforming feminist identity

¹² theory of Borderland(s) studies by Gloria Anzaldua and the dismantling of the physical, sexual and imaginary borders

Critically reflective
I am as
resilient as the seeds my father brought in the late 70s
 -unrestrained within these fictional walls-
Without an apology, xenophobia and hate will not silence my thoughts
Completamente conciente de lo que esta pasando en el presente¹¹
No puedo olvidar el pasado¹²
las injusticias, los asesinatos¹³
Y los miles desaparecidos¹⁴
Reaganomics,
Today we are
“controlled”
by a nine-digit code
labeled and sold
As
“civilized”
“free”

Dehumanized

Liberation does not come in a card

We need human rights for everyone

¹³ Completely conscious of what is occurring in the present

¹⁴ I can't ignore the past

¹⁵ the injustices, the assassinations

¹⁶ And the thousands of disappearances